

ZMLUVA O PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI
pri realizácii projektu Celoslovenský rómsky festival TERNIPEN 2013
uzavretá podľa § 51 Občianskeho zákonníka
(ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Realizátor a koordinátor projektu:	Rómske centrum TERNIPEN
Sídlo:	Ul. Janka Kráľa č. 1008/6, 069 01 Snina
IČO:	36161101
DIČ:	
Zastúpený:	PhDr. Jarmila Kotlárová – predsedníčka občianskeho združenia

(ďalej len „koordinátor“)

a

Partner a spoluorganizátor projektu:	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Sídlo:	Pribinova 2, 812 72 Bratislava,
IČO:	00151866
Zastúpený:	Ing. Denisa Saková, PhD. - vedúca služobného úradu Ministerstva vnútra Slovenskej republiky na základe plnej moci č.p.: KVSU-2012/00692-001 zo dňa 15.05.2012

(ďalej len „partner“)

Čl. I
Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok zmluvných strán v partnerstve realizovať projekt s názvom „Celoslovenský rómsky festival TERNIPEN 2013“ s termínom realizácie dňa 25. októbra 2013 do 27. októbra 2013, ktorý sa uskutoční v Snine (ďalej len „kultúrne podujatie“) v rozsahu a spôsobom upraveným v tejto zmluve.

Čl. II
Práva a povinnosti partnera

- 1) Na účely tejto zmluvy sa partner zaväzuje realizovať nasledujúce aktivity projektu:
 - a) prevzatie záštity nad kultúrnym podujatím,
 - b) aktivity spoluorganizátora kultúrneho podujatia,
 - c) v priebehu kultúrneho podujatia reprezentáciu cieľov vládnej politiky Slovenskej republiky - Stratégie Slovenskej republiky pre integráciu Rómov do roku 2020, najmä v oblasti prístupov smerom k väčšinovej spoločnosti - Iniciatíva integrácie Rómov prostredníctvom komunikácie, prijatých uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1 z 11. januára 2011,
 - d) v priebehu kultúrneho podujatia reprezentáciu aktivít Ministerstva vnútra Slovenskej republiky – Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity pri

- integrácií Rómov za účelom zlepšovania vzťahov občianskeho spoluzitia medzi väčšinovým obyvateľstvom a príslušníkmi rómskej národnostnej menšiny,
- e) zabezpečiť finančnú úhradu grafickej tlače, úpravy a zarámovania 40 ks fotografií v rozmeroch 40 x 60 cm, a 2 ks fotografií 80 x 60, na základe médií dodaných koordinátorom,
 - f) v termíne do 25. októbra 2013 zabezpečiť montáž a dopravu uvedených fotografií, na adresu: Dom kultúry, Strojárska 2096/96, Snina, organizáciu uvedených fotografií v rámci výstavy kultúrneho podujatia, a následne dňom 27. októbra 2013 demontáž a odvoz fotografií na miesto ich uskladnenia v meste Snina,
 - g) zabezpečiť finančnú úhradu plnení uvedených v písm. f) tohto článku.

2) Rozsah aktivít podľa ods. 1 písm. b) tohto článku zmluvy poskytne partner v prospech koordinátora na základe vzájomného dojednania po uzavretí tejto zmluvy. Koordinátor požaduje od partnera poskytnutie týchto aktivít spôsobom a v rozsahu, ktorý je obvyklým pre realizáciu akcií podobného rozsahu.

3) Na účely tejto zmluvy sa partner ďalej zaväzuje:

- a) poskytnúť koordinátorovi riadne a včas plnenie podľa ods. 1 tohto článku,
- b) poskytnúť koordinátorovi primeranú súčinnosť,
- c) konzultovať s koordinátorom podmienky realizácie svojich záväzkov vyplývajúcich z ods. 1 tohto článku.

Čl. III

Práva a povinnosti koordinátora

Na účely tejto zmluvy sa koordinátor zaväzuje:

- a) pri realizácii aktivít projektu uvádzať oznámenie: „Nad podujatím Celoslovenský rómsky festival TERNIPEN 2013 v Snine prevzal záštitu splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity Mgr. Peter Pollák, PhD. Podujatie sa realizuje s finančnou podporou Ministerstva vnútra Slovenskej republiky - Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity, ako spoluorganizátora podujatia“,
- b) umožniť účasť a vystúpenie splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity pri otvorení kultúrneho podujatia, vrátane Galavečera rómskej kultúry,
- c) na základe požiadavky splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity umožniť účasť na kultúrnom podujatí ďalším osobám, najmä z okruhu pracovníkov verejnej správy a mimovládnych organizácií podieľajúcich sa svojimi aktivitami na zlepšovaní postavenia Rómov v spoločnosti,
- d) odovzdať partnerovi po skončení kultúrneho podujatia audio a video vizuálne materiály zachytávajúce priebeh kultúrneho podujatia s právom ich zverejnenia a použitia v rámci jeho pôsobnosti a plnenia úloh, najmä za účelom zlepšovania spoločenského a sociálneho postavenia rómskych komunít, vytvárania pozitívneho vnímania Rómov na verejnosti a propagáciu kultúry a zvykov rómskej národnostnej menšiny,
- e) umožniť partnerovi v potrebnom rozsahu reprezentáciu aktivít podľa čl. II ods. 1 písm. c) a d) tejto zmluvy,
- f) poskytnúť partnerovi nevyhnutné materiálové, priestorové a technické vybavenie pre zabezpečenie plnení v čl. II ods. 1 tejto zmluvy, vrátane zabezpečenia pristavenia a parkovania motorových vozidiel,

- g) konzultovať s partnerom všetky svoje aktivity zakladajúce realizáciu zmluvných plnení,
- h) riadne a včas prevziať predmety a služby plnenia tejto zmluvy uvedené v čl. II ods. 1 tejto zmluvy a po ich prevzatí odovzdať partnerovi protokol o odovzdaní a prevzatí plnenia, prípadne iný doklad podľa príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov,
- i) zabezpečiť všetky povinnosti usporiadateľa, vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov, ktorých splnenie je potrebné na realizáciu kultúrneho podujatia,
- j) prevziať plnú zodpovednosť za akékoľvek škody vzniknuté iným osobám, v súvislosti s kultúrnym podujatím, a za týmto účelom prehlasuje, že si je vedomí, že záväzok partnera vyplývajúci z postavenia spoluorganizátora, sa na túto zodpovednosť koordinátora ako usporiadateľa kultúrneho podujatia nevzťahuje,
- k) zabezpečiť všetky povinnosti usporiadateľa aj vystavovateľa vyplývajúce zo zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorského zákona) v znení neskorších predpisov a ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich vzťahy vznikajúce v súvislosti s vytvorením a použitím literárneho a iného umeleckého diela, umeleckého výkonu, s výrobou a použitím zvukového záznamu, zvukovo-obrazového záznamu, s vysielaním a použitím rozhlasového vysielania a televízneho vysielania zvukového záznamu, výrobcu zvukovo-obrazového záznamu, rozhlasového vysielateľa a televízneho vysielateľa,
- l) dodať podľa dohodnutého termínu partnerovi nosiče s obsahom fotografií vo vyhovujúcej technickej kvalite spolu s písomným prehlásením a ďalšími dokladmi (napr. licenčnou zmluvou), že je oprávneným subjektom na zhotovenie rozmnoženiny, vystavenie a použitie fotografického diela v súlade so zákonom č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorského zákona) v znení neskorších predpisov.

Čl. IV

Financovanie zmluvy a vzájomná spolupráca

- 1) Partner sa zaväzuje v rámci prevzatia záštity nad podujatím uhradiť vo vlastnom mene a na vlastné náklady plnenia podľa čl. II ods. 1 a 2 tejto zmluvy dodávateľom, ktorých si vyberie postupom v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Uvedený výber v rámci naplnenia obsahu a účelu tejto zmluvy je pre koordinátora záväzným.
- 2) Partner a koordinátor si navzájom poskytujú plnenia, aktivity a výkony vyplývajúce z tejto zmluvy bezodplatne.
- 3) Partner a koordinátor sa zaväzujú poskytnúť si všetku potrebnú súčinnosť, ktorú budú potrebovať pre splnenie záväzkov a výkon práv vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 4) Partner vykonáva spoluprácu na realizácii projektu prostredníctvom Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity so sídlom Pribinova č. 2, 812 72 Bratislava, adresa pre elektronický poštový styk splnomocnencrk@minv.sk.

Čl. V

Trvanie zmluvy a jej zánik

- 1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú - na obdobie realizácie projektu v čase od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 27. októbra 2013, a do konečného vyrovnania vzájomných záväzkov.
- 2) Záväzky zmluvných strán z tejto zmluvy zanikajú uskutočnením kultúrneho podujatia a splnením si všetkých povinností a podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 3) Táto zmluva zaniká:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola uzatvorená,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) odstúpením od zmluvy.
- 4) Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvnej povinnosti. Zmluvné strany sa dohodli, že za podstatné porušenie zmluvnej povinnosti považujú porušenie zmluvných povinností uvedených v čl. II, čl. III a čl. IV tejto zmluvy.
- 5) Každá zo zmluvných strán zodpovedá za škodu, ktorú by spôsobila druhej zmluvnej strane, okrem prípadov vyššej moci.

Čl. VI

Záverečné ustanovenia

- 1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR, v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, a ktorými sa menia a dopĺňajú niektoré zákony. Zmluvu zverejní partner.
- 2) Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých jeden rovnopis dostane koordinátor a štyri rovnopisy dostane partner. Zmluvné strany potvrdzujú, že sa oboznámili so znením tejto zmluvy a že si nie sú vedomé žiadnych rozporov.
- 3) Obsah tejto zmluvy je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom, ktoré budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi zmluvné strany a stanú sa neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.
- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že ak niektorá zmluvná strana bude mať informáciu o akejkoľvek skutočnosti alebo okolnosti, ktorá by mohla byť spôsobilá priamo či nepriamo zmať alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu zmluvy, je táto zmluvná strana povinná okamžite o tejto skutočnosti alebo okolnosti vyrozumieť druhú zmluvnú stranu.

5) V prípade akéhokoľvek nedorozumenia, sporu, príp. sporného nároku sa zmluvné strany zaväzujú riešiť ich bez zbytočného odkladu, prednostne vzájomnou dohodou a až následne súdnou cestou.

6) Zmluvné strany súhlasia, že každá zmluvná strana je oprávnená pozitívne výsledky z realizovaného projektu zverejniť, použiť v rámci svojej pôsobnosti a plnenia úloh, najmä za účelom zlepšovania spoločenského a sociálneho postavenia rómskych komunít. Týmto ustanovením nie sú dotknuté osobitné práva tretích osôb vyplývajúce zo zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov, zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávaní audiovizuálnych diel, multimedialných diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (audiovizuálny zákon) v znení neskorších predpisov, a zákona č. 532/2010 Z. z. o Rozhlase a televízii Slovenska a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

7) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa 4. 10. 2013
Za koordinátora:

V Bratislave dňa 2.10. 2013
Za partnera:

PhDr. Jarmila Kotlárová v. r.
predsedníčka Občianskeho združenia
Rómske centrum TERNIPEN

Ing. Denisa Saková, PhD. v. r.
vedúca služobného úradu
Ministerstva vnútra Slovenskej republiky